

Contactar

angeles_puzzo@hotmail.com

www.linkedin.com/in/maría-de-los-angeles-puzzo (LinkedIn)

www.instagram.com/traductoradefrances/ (Other)

María de los Ángeles Puzzo

Traductora Pública de Francés - Docente - Gestión y Enseñanza del Español - Didáctica de la Traducción

Buenos Aires, Provincia de Buenos Aires, Argentina

Experiencia

Instituto De Enseñanza Superior en Lenguas Vivas "Juan Ramón Fernández"

Docente suplente de "Historia de la Lengua Francesa"

abril de 2024 - Present (3 meses)

C.A.B.A

Docente suplente de la materia Historia de la Lengua Francesa, correspondiente al Profesorado de Francés de Nivel Superior. También estuve a cargo del taller gratuito de preparación al examen de ingreso al Profesorado y Traductorado de Francés durante junio y julio de 2024, dividido en cuatro encuentros, uno por cada competencia lingüística (comprensión escrita, comprensión auditiva, producción escrita y expresión oral).

Facultad de Derecho, Universidad de Buenos Aires

Profesor adjunto

agosto de 2023 - Present (11 meses)

Ciudad de Buenos Aires

Profesora adjunta interina de la materia "Traducción II" en francés (traducción jurídica), correspondiente al programa de la carrera de Traductorado Público de Francés. Docente auxiliar de la materia "Lengua y Derecho I" en Francés.

Independiente / Freelance

Traductora e intérprete de ceremonias civiles

marzo de 2006 - Present (18 años 4 meses)

Traductora e intérprete de ceremonias civiles Francés <> Español. Algunos clientes: Universidad Nacional de Gral Sarmiento, CONICET, Reino Infantil, Canal 26, INCAA, Filo UBA, KSB Bombas Sudamericana, Agencia Win & Winnow, Escribanía Floriani, Estudio Europa, Estudio Larragueta Tadey, Tenaris S.A., NSC Idiomas, Traducccion.com.ar, otros.

Alianza Francesa de Buenos Aires

Profesora de francés

agosto de 2014 - Present (9 años 11 meses)

CABA y Gran Buenos Aires

Cursos regulares e intensivos. Todos los niveles y edades. Correctora y examinadora de los exámenes DELF A1, A2, B1, B2, C1 y C2. Diploma Superior de Traducción II (2008).

Escuela 7 D.E. 6 Olegario V. Andrade

Docente de idioma extranjero francés

mayo de 2014 - marzo de 2024 (9 años 11 meses)

Ciudad de buenos aires

Docente de idioma francés en el nivel primario y nivel medio del GCBA. Escuelas de modalidad plurilingüe, no plurilingües y Normales. Escuelas privadas desde 2007 (CABA y PBA) y estatales desde 2014. Actualmente (2024) me desempeño como profesora de francés de Nivel Medio en la Escuela Secundaria Nro 8 de San Isidro (Ex Nacional San Isidro) y en el Colegio Santa Margarita (Belgrano, CABA).

Educación

Universidad de Buenos Aires

Especialización en Didáctica de la Traducción · (2022 - 2022)

Facultad Latinoamericana de Ciencias Sociales

Gestión y Enseñanza del Español, Política Lingüística/Gestión y Educación · (2018 - 2020)

Universidad de Buenos Aires

Traductora Pública de Francés, Traducción e interpretación · (2003 - 2010)